



*Jean Illel * France*

LE RÊVE D'UN POÈTE

Voici que j'entendis venant des quatre horizons

S'élever un chant joyeux

Je vois dans une douce clarté

Des caravanes d'enfants sortir des écoles,

Aller par les sables, les fleuves, les collines,

Une pousse d'arbre à la main.

Ceux qui les accompagnaient chantaient

Et les chants se mêlaient au souffle chaud du vent

Pour ensacer la planète.

Je demandais à l'un d'entre eux : qui êtes-vous ?

D'un rire éclatant, étonné il me dit :

Nous sommes les enfants de l'humanité,

Nous allons par tous les chemins

Planter la forêt des enfants et célébrer notre terre.

Il m'offrit une pousse d'arbre et me dit : viens.

J'allais chantant à mon tour mêlant mes pas

Aux millions et millions de pas d'enfants

Dans la pleine lumière de mon cœur.



Jean Iles France

A POET'S DREAM

This is what I heard coming from the four horizons

Rise up a joyful song I live in sweet clarity

Caravans of children leaving schools,

Go through the sands, the rivers, the hills,

A tree shoot in hand.

Those who accompanied them sang

And the songs mingled with the warm breath of the wind

To embrace the planet.

I asked one of them: who are you ?

With a burst of astonished laughter he said to me:

We are the children of humanity,

*We go every way Plant the children's forest and celebrate our
earth.*

He offered me a tree shoot and said: come.

I was going to sing in my turn, mixing my steps

To the millions and millions of children's steps

In the full light of my heart.

Jean Ilse Francia

EL SUEÑO DE UN POETA

Esto es lo que escuché proveniente de los cuatro horizontes.

Levántate una canción alegre

*Vivo en dulce claridad Caravanas de niños que salen de las
escuelas,*

Atraviesa las arenas, los ríos, las cofinas,

Un brote de árbol en la mano.

Los que los acompañaban cantaron.

Y las canciones se mezclaron con el cálido soplo del viento.

Abrazar el planeta.

Le pregunté a uno de ellos: ¿quién eres?

Con una carcajada de asombro me dijo:

Somos los hijos de la humanidad, vamos en todos los sentidos

Planta el bosque de los niños y celebra nuestra tierra.

Me ofreció un brote de árbol y me dijo:

ven. Iba a cantar a mi turno, mezclando mis pasos

A los millones y millones de pasos de niños.

A la plena luz de mi corazón.

*Jean IJel * França*

O SONHO DE UM POETA

Isto é o que ouvi vindo dos quatro horizontes

Levante uma canção alegre

Eu vivo em doce clareza Caravanas de crianças saindo das escolas,

Atravesse as areias, os rios, os morros,

Um broto de árvore na mão.

Quem os acompanhava cantava

E as músicas misturadas com o sopro quente do vento

Para abraçar o planeta.

Perguntei a um deles: quem é você?

Com uma gargalhada de espanto, ele me disse:

Somos filhos da humanidade,

Nós vamos em todos os sentidos

Plante a floresta das crianças e celebre a nossa terra.

Ele me ofereceu um broto de árvore e disse: vem.

Eu ia cantar por minha vez,

misturando meus passos

Aos milhões e milhões de passos de crianças

Em plena luz do meu coração.

Жан Илель Франция

МЕЧТА ПОЭТА

Это то, что я услышал,

доносившееся с четырех горизонтов

Восстань радостной песней

Я живу в сладкой ясности Караваны детей,

покидающих школы,

Иди через пески, реки, холмы, Выход дерева

в руке.

Те, кто сопровождал их, пели И песни

смешались

с теплым дыханием ветра Обнять планету.

Я спросил одного из них: кто ты?

Со взрывом удивленного смеха он сказал

мне:

Мы дети человечества, Мы идем всеми

возможными способами

Посадите детский лес и прославьте нашу

землю.

**Он предложил мне побег дерева и сказал:
приезжай.**

**Я собирался петь в свою очередь, смешивая
шаги**

**К миллионам и миллионам детских шагов
В полном свете моего сердца.**